



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

CÁC LỚP TIẾNG NHẬT 日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 4 năm 2022:

Thứ Năm, từ 19:30 – 21:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 14/4 – ngày 28/7
Chủ Nhật, từ 10:00 – 12:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 10/4 – ngày 31/7
Chủ Nhật, từ 13:30 – 15:30	Hán tự	Học từ ngày 10/4 – ngày 31/7



Địa điểm học:
Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Thời gian tiếp nhận đăng ký:
Từ 9:00 ~ 16:30 hàng ngày, bắt đầu từ ngày 27/3 (Chủ Nhật) ~

Vui lòng chuẩn bị và mang theo:
① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm và ③ Phí đăng ký và giáo trình: 2000 yên.

※ Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Communication Corner ☎ (082) 423-1922

Email: corner@hhface.org

GIÁ NƯỚC SINH HOẠT SẼ THAY ĐỔI TỪ THÁNG 4

4月から水道料金が変わります

Từ tháng 4 trở đi, chi phí cơ bản của nước sinh hoạt sẽ giảm khoảng 9%.

Ví dụ: chi phí cơ bản dành cho gia đình sẽ giảm từ 3,478 yên xuống còn 3,160 yên.

Chi phí vượt quá vẫn sẽ giữ nguyên giá như từ trước đến giờ.

Bắt đầu chấp nhận thanh toán chi phí nước sinh hoạt/chi phí sử dụng hệ thống cống thoát nước, v.v... bằng điện thoại thông minh



Đối với giấy thông báo nộp phí được phát hành từ ngày 1/3 (Thứ Ba) trở đi có thể quét và thanh toán bằng ứng dụng trên điện thoại thông minh.

Ứng dụng thuộc đối tượng

Thanh toán hóa đơn J-Coin, auPAY (thanh toán hóa đơn), Thanh toán hóa đơn PayPay, Ginko Pay (Yucho Pay, v.v...), Dịch vụ thanh toán Comibini ngân hàng Rakuten, Thanh toán hóa đơn LINEPay, PayB

※ Người cần giấy biên nhận xin vui lòng nộp phí tại quầy tiếp nhận của cửa hàng tiện lợi, v.v..., cơ quan tài chính hoặc Cục quản lý nước sinh hoạt (văn phòng chi nhánh) có ghi trên giấy thông báo nộp phí.

Đối tượng

Người đang thanh toán bằng giấy thông báo nộp phí.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Trung tâm trao đổi thanh toán chi phí cấp thoát nước sinh hoạt (上下水道料金納付相談センター)

☎(082)423-6333

TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT TẠM THỜI DÀNH CHO HỘ ĐANG NUÔI CON NHỎ

子育て世帯への臨時特別給付金

○Phần của trẻ mới sinh**Đối tượng**

Người đang nuôi dưỡng trẻ sơ sinh được sinh ra từ ngày 1/9/2021 đến ngày 31/3/2022 và có mức thu nhập tương đương hoặc ít hơn so với hạn mức thu nhập của Trợ cấp trẻ em.



※Đã kết thúc việc tiếp nhận đăng ký phần của trẻ em dưới 18 tuổi không phải đối tượng được đề cập ở thông báo này.

○Tiền trợ cấp hỗ trợ

Tiến hành chu cấp tiền trợ cấp dành cho người đang nuôi con nhỏ nhưng đã không được nhận tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho hộ đang nuôi con nhỏ niên độ năm 3 Reiwa vì lý do ly hôn, v.v...

**Đối tượng**

Người trở thành người nuôi dưỡng trẻ em dưới 18 tuổi (sinh ra từ ngày 2/4/2003 đến ngày 31/3/2022) do ly hôn, v.v... trước ngày 28/2 (Thứ Hai), đồng thời có mức thu nhập tương đương hoặc ít hơn so với hạn mức thu nhập của Trợ cấp trẻ em.

【Thông tin chung】

Hạn chót đăng ký: Ngày 28/4 (Thứ Năm)

Cách đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi đơn đăng ký qua đường bưu điện

(Đơn đăng ký có thể tải về từ trang chủ Thành phố)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka)

☎ (082) 420-0941

TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA COVID-19

新型コロナウイルスワクチンの接種

Về việc tiêm mũi 1 và mũi 2 cho trẻ trên 5 tuổi, tiêm mũi 3 cho người trên 18 tuổi vẫn đang tiếp tục tiếp nhận đăng ký đặt lịch.

Về ngày giờ và địa điểm tiêm phòng cũng như cách đặt lịch, xin vui lòng kiểm tra tờ hướng dẫn được đính kèm cùng phong thư với phiếu tiêm phòng hoặc xem tại trang chủ của Thành phố.

Trường hợp phiếu tiêm phòng không được chuyển đến và trường hợp lỡ làm mất xin vui lòng liên hệ trao đổi đến Tổng đài Call Center Thành phố.

Thông tin chi tiết về tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 đang được đăng tải trên trang chủ (đa ngôn ngữ) bên dưới.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



Tuy nhiên, cũng sẽ có trường hợp nội dung được thay đổi theo phương án của Quốc gia nên xin vui lòng kiểm tra thông tin mới nhất tại trang chủ Thành phố (Bản Tiếng Nhật).

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/12/26700.html

**Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp lại phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:**

Tổng đài Call Center Thành phố (8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) ☎ (0120) 022-894

Các trao đổi khác xin vui lòng liên hệ đến:

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 420-093

XIN VUI LÒNG HỢP TÁC NỘP THUẾ THÀNH PHỐ ĐÚNG KỲ HẠN QUY ĐỊNH

市税の期限内納付にご協力ください

	Kỳ hạn nộp
Thuế cư trú Tỉnh Thành phố	Ngày 30/6: Kỳ 1, hoặc Toàn kỳ (thanh toán tất cả các kỳ 1 lần); Ngày 31/8: Kỳ 2; Ngày 31/10: Kỳ 3; Ngày 31/1: Kỳ 4;
Thuế Tài sản cố định Thuế Quy hoạch đô thị	Ngày 2/5: Kỳ 1, hoặc Toàn kỳ (thanh toán tất cả các kỳ 1 lần); Ngày 1/8: Kỳ 2; Ngày 26/12: Kỳ 3; Ngày 28/2: Kỳ 4;
Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại)	Ngày 31/5: Định kỳ
Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Ngày 1/8: Kỳ 1, hoặc Toàn kỳ (thanh toán tất cả các kỳ 1 lần); Ngày 31/8: Kỳ 2; Ngày 30/9: Kỳ 3; Ngày 31/10: Kỳ 4; Ngày 30/11: Kỳ 5; Ngày 26/12: Kỳ 6; Ngày 31/1: Kỳ 7; Ngày 28/2: Kỳ 8;

Trường hợp nộp thuế bằng giấy nộp thuế, xin vui lòng chú ý tránh sử dụng giấy nộp thuế trước toàn kỳ và giấy nộp thuế chia theo từng kỳ trùng nhau.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

KHUYẾN MÃI HOÀN LẠI 30% ĐỐI VỚI THANH TOÁN KHÔNG SỬ DỤNG TIỀN MẶT

キャッシュレス決済 30%還元キャンペーン

Khi sử dụng hình thức thanh toán không sử dụng tiền mặt thuộc đối tượng để mua hàng tại các cửa hàng trong Thành phố sẽ được hoàn lại điểm ứng với khoản tiền đã thanh toán.
Thời gian: Từ ngày 22/4 (Thứ Sáu) ~ 31/5 (Thứ Ba)

Địa điểm: Các cửa hàng trong Thành phố đang áp dụng hình thức thanh toán không sử dụng tiền mặt thuộc đối tượng (ngoại trừ Comhini, các chuỗi cửa hàng lớn, v.v...).

Hình thức thanh toán không sử dụng tiền mặt thuộc đối tượng: auPAY, d払い, RakutenPay

Tỷ lệ hoàn lại điểm: 30%

Hạn mức hoàn lại điểm: 3,000 yên/lần, 20,000yên/người (ứng với mỗi nhà cung cấp dịch vụ thanh toán)

※Nội dung chi tiết xin vui lòng xem tại trang chủ của Thành phố

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/sangyo/5/dokuzi/30326.html>

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Xúc tiến công nghiệp (産業振興課 Sangyou Shinkou-ka)

☎ (082) 420-0921

**SỔ TAY BẢO HIỂM LƯƠNG HƯU ĐÃ ĐƯỢC THAY ĐỔI THÀNH GIẤY THÔNG BÁO MÃ SỐ BẢO HIỂM LƯƠNG HƯU CƠ BẢN**

年金手帳は基礎年金番号通知書に変わりました

Kể từ tháng 4/2022, sổ tay bảo hiểm lương hưu (sổ tay nenkin) sẽ được hủy bỏ, trường hợp người tham gia mới chế độ bảo hiểm lương hưu hoặc người có nguyện vọng cấp lại do mất sổ tay bảo hiểm lương hưu, v.v... sẽ được cấp giấy thông báo mã số bảo hiểm lương hưu cơ bản.

Người đang có sổ tay bảo hiểm lương hưu sẽ không được cấp giấy thông báo mã số bảo hiểm lương hưu cơ bản.

Xin vui lòng tiếp tục cất giữ thật kỹ sổ tay bảo hiểm lương hưu.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Văn phòng hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

Ban Bảo hiểm hưu trí quốc dân (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 2 tháng 5 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp Thuế Tài sản cố định/Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 1) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922



Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ

Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 4: ngày 9 tháng 4 (Thứ Bảy)**

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

Xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM**• TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN**

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 3/4, ngày 10/4 và ngày 24/4

※ Ngày 3/4 (Chủ Nhật) sẽ không thể cấp phát thẻ cứng My Number.

Thứ Năm hàng tuần kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

